

Zeitschrift: Pro Senectute : schweizerische Zeitschrift für Altersfürsorge, Alterspflege und Altersversicherung

Herausgeber: Schweizerische Stiftung Für das Alter

Band: 29 (1951)

Heft: 3

Rubrik: Sonne dem Alter! Lumière pour les vieillards! Luce e calore per i nostri vecchi!

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sonne dem Alter!

Eine Hand streckt sich dem Licht entgegen. Sie sucht die Sonne, als Symbol der Liebe, sie sucht die Wärme, als Zeichen der Güte und der Mildtätigkeit jener Menschen, die noch ein Herz haben für andere. Es ist die zerfurchte Hand einer Greisin, die aus dem Dunkel sehnsüchtig nach wärmenden Sonnenstrahlen greift. Nächstenliebe gibt und tröstet, wo Einsamkeit ist und Verlassenheit, Schwachheit des Alters und Not ehrbarer Menschen, die in stillen Stuben ihren Lebensabend verbringen. Durch unsere tätige Hilfe gehe das Wort der Verheissung in Erfüllung:

um den Abend wird es licht sein!

Lumière pour les vieillards!

Une main tendue vers la lumière, une main qui cherche le soleil, symbole de la bonté, une main qui cherche la chaleur comme on cherche la charité des hommes qui ont encore un cœur pour autrui. C'est la main travaillée d'une femme âgée qui, avec impatience, la tend des ténèbres vers les chauds rayons du soleil. Dans le silence des chambres où d'honnêtes vieillards finissent leurs jour, vous trouvez solitude et abandon, faiblesse de l'âge et pauvreté. C'est là que l'amour du prochain se montrera généreux et consolateur. Que par votre aide effective s'accomplisse la promesse:

vers le soir la lumière paraîtra!

Luce e calore per i nostri vecchi!

Una mano è tesa verso la luce; una mano che cerca il sole, simbolo della bontà; una mano che domanda calore, così come si domanda la carità agli uomini che ancora amano il prossimo. E una vecchia mano logorata dal lavoro, che, abbandonando l'oscurità della miseria, ansiosamente la tende al sole, chiedendogli il sollievo dei suoi tepidi raggi. Dei bravi vecchi trascorrono gli ultimi giorni nel silenzio delle loro povere dimore: altro non vi regna che solitudine ed abbandono, sofferenze e povertà. E qui che l'amore pel prossimo deve giungere generoso e consolante. Possa il vostro effettivo aiuto consentire l'adempimento della promessa:

verso sera apparirà la luce!



Plakat von G. Honegger-Lavater